КОПІЯ

ПЕЧЕРСЬКИЙ РАЙОННИЙ СУД МІСТА КИЄВА

Справа № 757/23765/14-ц
Категорія 40

РІШЕННЯ
ІМЕНЕМ УКРАЇНИ

07.11.2014 року м. Київ

Печерський районний суд м. Києва у складі:
головуючого судді – Підпалого В.В.,
при секретарі – Дідик М.В.,
розглянувши у відкритому судовому засіданні в приміщенні суду в м. Києві цивільну справу за позовом Портнова Андрія Володимировича до Генеральної прокуратури України, третя особа: Баганець Олексій Васильович про захист честі, гідності та ділової репутації, -

ВСТАНОВИВ:

Позивач через свого представника звернувся до суду з вказаним позовом та просить визнати недостовірною, такою, що не відповідає дійсності, порушує права свободи, ганьбить честь, гідність та ділову репутацію Портнова Андрія Володимировича, інформацію, яка викладена в листі на ім'я Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки Кетрін Ештон від 8 липня 2014 року направлений Генеральною прокуратурою України за підписом заступника Генерального прокурора України наступного змісту:

«Головним слідчим управлінням Генеральної прокуратури України проводиться досудове розслідування стосовно Андрія Портнова у кримінальному провадженні № 42014100000000209 від 06.03.2014 за ч. 2 ст. 191 (заволодіння чужим майном шляхом зловживання службовою особою своїм службовим становищем), ч. 1 ст. 364 (зловживання владою або службовим становищем) Кримінального кодексу України стосовно зловживання ним на посаді заступника Глави Адміністрації Президента України своїм службовим становищем при працевлаштуванні завідувачем кафедри конституційного права Київського національного університету імені Тараса Шевченка та заволодінні коштами у вигляді заробітної плати на суму 114 091,69 грн. на цій посаді, не виконуючи фактично ніякої роботи, а також зайнятті по квот з'їзду представників юридичних вищих навчальних закладів та наукових установ посади члена Вищої ради юстиції України».

Крім того, позивач просить зобов'язати відповідача спростувати інформацію, яка викладена в листі на ім'я Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки Кетрін Ештон від 8 липня 2014 року у такий же спосіб у який вона була поширена, та не пізніше десяти днів з дня набрання рішення суду законної сили направити лист на ім'я Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки з повідомленням про ухвалене у цій справі судове рішення та направити з таким листом копію цього рішення.

Свої позовні вимоги обґрунтовує тим, що поширена у такий спосіб відповідачем інформація не відповідає дійсності, порушує права, свободи, ганьбить честь, гідність та ділову репутацію позивача, оскільки створює враження причетності позивача до протиправної діяльності, створює уявлення у представника та робочих органів Європейського Союзу про позивача, як злочинця, у зв'язку з причетністю до вчинення

*2606*8958127*1*1*

кримінально караного діяння.

Представник позивача у судовому засіданні вимоги позову підтримав у повному обсязі. Просив позов задовольнити.

У судовому засіданні представники відповідача проти задоволення позову заперечували. Крім того, надали письмові заперечення в яких зазначили, що інформація у листі Генеральної прокуратури України на ім'я Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки, є конфіденційною, тобто з обмеженим доступом та не призначалась для публічного поширення, про що свідчить відмітка «Конфіденційно», й була надіслана у відповідь на звернення Відділу політики безпеки та санкцій Європейської служби зовнішньої дії Європейського Союзу до Генеральної прокуратури України. Крім того відображена в листі інформація про здійснення досудового розслідування стосовно позивача відповідає вимогам закону, фабулі витягу з кримінального провадження, зареєстрованого в ЄРДР. Також посилався на відсутність порушення принципу презумпції невинуватості, оскільки про винуватість позивача в даному листі не зазначено. Крім того, послався, що позивачем не надано доказів, що занизилась його власна самооцінка, та те що він може бути носієм об'єктивної оцінки як фахівця в іншій сфері, а з посад радника Президента України та Першого заступника Голови Адміністрації Президента його звільнено.

Суд, заслухавши представників сторін, оцінивши письмові докази у справі у їх сукупності, приходить до висновку, що позов підлягає до часткового задоволення виходячи з наступного.

Так, ст. ст. 3, 28 Конституції України визнано честь і гідність людини найвищою соціальною цінністю, а також проголошене право кожного на повагу до його гідності.

Статтями 297, 299 ЦК України закріплено право фізичної особи на повагу до її гідності та честі, недоторканість ділової репутації.

Відповідно до ч. 3 ст. 277 ЦК України, негативна інформація про особу вважається недостовірною, якщо особа, яка її поширила, не доведе протилежного.

Відповідно до п.15 Постанови Пленуму Верховного Суду України № 1 від 27.02.2009 «Про судову практику у справах про захист гідності та честі фізичної особи, а також ділової репутації фізичної та юридичної особи» при розгляді справ зазначеної категорії суди повинні мати на увазі, що юридичним складом правопорушення, наявність якого може бути підставою для задоволення позову, є сукупність таких обставин: а) поширення інформації, тобто доведення її до відома хоча б одній особі у будь-який спосіб; б) поширена інформація стосується певної фізичної чи юридичної особи, тобто позивача; в) поширення недостовірної інформації, тобто такої, яка не відповідає дійсності; г) поширення інформації, що порушує особисті немайнові права, тобто або завдає шкоди відповідним особистим немайновим благам, або перешкоджає особі повно і своєчасно здійснювати своє особисте немайнове право.

Зокрема, відповідно до ч. 2 п. 15 Постанови Пленуму Верховного Суду України № 1 від 27.02.2009 «Про судову практику у справах про захист гідності та честі фізичної особи, а також ділової репутації фізичної та юридичної особи» під поширенням інформації слід розуміти: викладення в листах, адресованих іншим особам.

Судовим розглядом з пояснень представників сторін та наданих доказів встановлено, що Генеральною прокуратурою України за підписом заступника Генерального прокурора України на ім'я Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки Кетрін Ештон був направлений лист Генеральною прокуратурою України від 8 липня 2014 року наступного змісту:

«Головним слідчим управлінням Генеральної прокуратури України проводиться досудове розслідування стосовно Андрія Портнова у кримінальному провадженні № 42014100000000209 від 06.03.2014 за ч. 2 ст. 191 (заволодіння чужим майном шляхом зловживання службовою особою своїм службовим становищем), ч. 1 ст. 364 (зловживання владою або службовим становищем) Кримінального кодексу України стосовно зловживання

ним на посаді заступника Глави Адміністрації Президента України своїм службовим становищем при працевлаштуванні завідувачем кафедри конституційного права Київського національного університету імені Тараса Шевченка та заволодінні коштами у вигляді заробітної плати на суму 114 091,69 грн. на цій посаді, не виконуючи фактично ніякої роботи, а також зайнятті по квоті з'їзду представників юридичних вищих навчальних закладів та наукових установ посади члена Вищої ради юстиції України».

Тобто, поширена інформація стосується особи позивача, була викладена в листі, адресованого іншій особі.

Звертаючись до суду з позовом, позивач зазначає, що поширена у листі інформація є недостовірною, оскільки використана фраза «проведення досудового розслідування стосовно Андрія Портнова» створює враження причетності позивача до протиправної діяльності.

Вирішуючи питання, про достовірність та визначаючи характер поширеної щодо позивача інформації, суд приходить до наступного.

Недостовірною вважається інформація, яка не відповідає дійсності або викладена неправдиво, тобто містить відомості про події та явища, яких не існувало взагалі або які існували, але відомості про них не відповідають дійсності (неповні або перекручені).

Так, згідно з положеннями КПК України здійснюється «досудове розслідування злочинів» (ст.ст. 3, 215, 216, 246, 294 КПК України).

Зокрема, правовий зв'язок конкретної особи з досудовим розслідуванням можливий лише шляхом наділення її (або набуття нею) конкретного правового статусу, передбаченого КПК України, й згідно з п.п. 19, 25 ч. 1 ст. 3 КПК України учасниками кримінального провадження зі сторони захисту є підозрюваний, обвинувачений, засуджений, виправданий, особа, стосовно якої передбачається застосування примусових заходів медичного чи виховного характеру або вирішувалося питання про їх застосування, їхні захисники та законні представники.

Так, відповідно до ч. 1 ст. 42 КПК України підозрюваним є особа, якій у порядку, передбаченому ст. ст. 276-279 КПК України, повідомлено про підозру, особа, яка затримана за підозрою у вчиненні кримінального правопорушення, або особа, щодо якої складено повідомлення про підозру, однак його не вручено їй внаслідок невстановлення місцезнаходження особи, проте вжито заходів для вручення у спосіб, передбачений цим Кодексом для вручення повідомлень.

Відповідно до ч. 2 ст. 42 КПК України, обвинувачений (підсудний) - особа, обвинувальний акт щодо якої переданий до суду.

Відповідно до ч. 2 ст. 43 КПК України, засуджений - обвинувачений, обвинувальний вирок суду щодо якого набрав законної сили.

Відповідно до ст. ст. 484, 503 КПК України, особа, стосовно якої передбачається застосування примусових заходів медичного чи виховного характеру або вирішувалося питання про їх застосування - особа, щодо якої здійснюється кримінальне провадження з приводу вчинення суспільно-небезпечного діяння, передбаченого законом України про кримінальну відповідальність, у стані неосудності, або особа, щодо якої здійснюється кримінальне провадження з приводу вчинення злочину у стані осудності, але яка після цього захворіла на психічну хворобу до постановлення вироку, або особа, щодо якої здійснюється кримінальне провадження у зв'язку з вчиненням суспільно-небезпечного діяння, передбаченого законом України про кримінальну відповідальність, яка досягла одинадцятирічного віку, але не досягла віку, з якого може наставати кримінальна відповідальність.

Факт набуття особою певного процесуального статусу дозволяє ідентифікувати її як учасника кримінального провадження, перелік яких є вичерпним.

Жодних інших учасників кримінального провадження і процесуальних статусів, які б особа могла мати до повідомлення їй про підозру і який би одночасно підтверджував хоч якийсь її правовий зв'язок з досудовим розслідуванням, в КПК України не існує. Тобто, відсутність одного з наведених процесуальних статусів й наявність конституційного

принципу презумпції невинуватості, вказує, на те що особа, яка не перебуває в статусі підозрюваного чи в іншому з зазначених вище процесуальних статусів, не має будь-яке відношення до вчинення злочину, який розслідується.

Так, дійсно згідно п. 2 Розділу І Положення Про порядок ведення Єдиного реєстру досудових розслідувань, затвердженого наказом Генерального прокурора України № 69 від 17.08.2012 року, до Єдиного реєстру досудових розслідувань вносяться відомості про короткий виклад обставин, що можуть свідчити про вчинення кримінального правопорушення, наведених потерпілим, заявником чи виявлених з іншого джерела та попередню правову кваліфікацію кримінального правопорушення із зазначенням статті (частини статті) закону України про кримінальну відповідальність.

Зокрема, згідно п. 5 Розділу ІІ Положення Про порядок ведення Єдиного реєстру досудових розслідувань, затвердженого наказом Генерального прокурора України № 69 від 17.08.2012 року, до Єдиного реєстру досудових розслідувань включаються відомості відносно осіб, які підозрюються у вчиненні кримінального правопорушення, тобто осіб яких повідомлено про підозру у вчиненні кримінального правопорушення, після: складання повідомлення про підозру (ст. 277 КПК України) та вручення (дата та час) повідомлення про підозру (ст. 278 КПК України) та відомості про особу, яка вчинила кримінальне правопорушення, а саме коли стосовно неї приймається одне з таких рішень про: звернення до суду з обвинувальним актом (п. 3 ч. 2 ст. 283, ст. 291 КПК України), з клопотанням про звільнення особи від кримінальної відповідальності (ст. 44 – 49 КК України), з клопотанням про застосування примусових заходів медичного або виховного характеру (ст. 292 КПК України); закриття кримінального провадження, коли помер підозрюваний, обвинувачений, крім випадків, якщо провадження є необхідним для реабілітації померлого (п. 1 ч. 2 ст. 283, п. 5 ч. 1 ст. 284 КПК України); закриття кримінального провадження щодо підозрюваного, якщо потерпілий, а у випадках, передбачених КПК України, його представник відмовився від обвинувачення у кримінальному провадженні у формі приватного обвинувачення (п. 1 ч. 2 ст. 283, п. 7 ч. 1 ст. 284 КПК України).

Суд критично ставиться до заперечень представника відповідача про те, що Генеральною прокуратурою України повідомлялось про проведення досудового розслідування у кримінальному провадженні, у якому перевіряються обставини відносно Портнова А.В.

Зокрема, відповідач стверджує, що про винуватість Портнова А.В. в даному листі мова не йде.

Так, чинним Кримінальним процесуальним кодексом України передбачено кримінальне провадження за відсутності підозрюваного або обвинуваченого (in absentia).

Проте, відповідно до ст. 7 ч. 2 Кримінального процесуального кодексу України кримінальне провадження за відсутності підозрюваного або обвинуваченого (in absentia) повинно відповідати загальним засадам кримінального провадження викладених у ст. 7 ч. 2 Кримінального процесуального кодексу України, у тому числі у п. п. 1, 2,10 ст. 7 ч. 2 Кримінального процесуального кодексу України, а саме верховенство права, законність,презумпція невинуватості.

Принцип презумпції невинуватості закріплений ч. 2 ст. 62 Конституції України та ч. 2 ст. 2 Кримінального кодексу України та встановлює, що особа вважається невинуватою у вчиненні злочину і не може бути піддана кримінальному покаранню, доки її вину не буде доведено в законному порядку і встановлено обвинувальним вироком суду.

Пунктом 2 статті 6 Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод передбачено, що кожен, кого обвинувачено у вчиненні кримінального правопорушення, вважається невинуватим доти, доки його вину не буде доведено в законному порядку.

Так, стаття 9 Конституції України зазначає, що чинні міжнародні договори, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, є частиною національного законодавства України. Тому застосування Європейської конвенції та Міжнародного пакту про громадянські і політичні права є обов'язковим для всіх державних органів України.

*2606*8958127*1*1*

Відповідно до ст.17 Закону України «Про виконання рішень і використання практики Європейського суду з прав людини» Європейська Конвенція та рішення Європейського суду є джерелом права в Україні, національні суди мають використовувати практику Європейського суду.

Практика Європейського суду з прав людини стосовно порушення принципу невинуватості до суб'єктів, винних у порушенні цього принципу, відносить не лише осіб, які здійснюють досудове провадження, судовий розгляд кримінальних справ, а й інших осіб, які вважають особу винною у вчиненні злочину ще до ухвалення обвинувального вироку у кримінальній справі (справа Альне Де Рібемон проти Франції (Allenet de Ribemont v. France) від 10 лютого 1995 року, п. 33, п. 38, п. 41).

Отже, враховуючи практику Європейського суду, до числа осіб, які можуть бути винними у порушенні принципу презумпції невинуватості можуть належати не лише суди, представники правоохоронних органів, а й інші особи, які поширюють інформацію про особу, яка не притягнена до кримінальної відповідальності за обвинувальним вироком суду, як до злочинця.

Дійсно, ніщо не може завадити відповідним органам надавити інформацію про перебіг розслідування в кримінальних справах, адже це суперечило б праву на свободу вираження поглядів, проголошеному статтею 10 Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод. Однак він зобов'язує робити це з усією необхідною обережністю та обачністю, щоб дотримати принцип презумпції невинуватості (справа Альне Де Рібемон проти Франції (Allenet de Ribemont v. France) від 10 лютого 1995 року, п. 38).

Проте, при вирішенні питання про порушення права на презумпцію невинуватості слід брати до уваги не лише зміст конкретних висловлювань, а й контекст, в якому вони були зроблені й важливо державним посадовим особам добирати слова, оприлюднюючи свої заяви ще до судового розгляду справи (справа «Дактарас проти Литви» (Dactaras v.Lithuania від 24 листопада 2000 року п.п. 41, 43).

Так, «стосовно» є прийменником з родовим визначенням, тобто, зі значенням об'єкта та є незмінною частиною мові, що виражає залежність іменника, прикметника, числівника, займенника від інших слів у словосполученні та реченні.

Тобто, оскільки у листі було чітко зазначено про те, що проводиться «досудове розслідування стосовно Андрія Портнова в кримінальному провадженні № 42014100000000209 від 06.03.2014 року», то в листі було виражено залежність особи позивача від дії «досудове розслідування», що дає висновок стверджувати про наявність зв'язку особи позивача з досудовим розслідуванням, й наявність підозр, що позивач вчинив кримінальне правопорушення.

Зокрема, крім фактичної сторони правопорушення, яка частіше всього є предметом спору, наявність підозри зумовлює те, щоб обставини, які наведені в якості підстави, могли у розумному ступені розглядатися як поведінка, яка кваліфікується національним правом як кримінальна карана (справа «Хачатрян та ін. проти Вірменії» від 6 листопада 2012 року п. 136).

Проте, відповідно до ст. 276 КПК України при наявності достатніх доказів для підозри особи у вчиненні кримінального правопорушення здійснюється повідомлення про підозру й особа набуває статусу підозрюваного, в той час як позивач такого статусу не має.

Крім того, суд враховує, що відповідно до ч. 1 ст. 1 «Кримінальне процесуальне законодавство України» Кримінального-процесуального кодексу України порядок кримінального провадження на території України визначається лише кримінальним процесуальним законодавством України, а ч. 1 п.п. 19, 25 ст. 3 Кримінального-процесуального кодексу України визначені сторони кримінального провадження та учасники кримінального провадження, й позивач за даними наданими суду не відноситься ні до сторін кримінального провадження, ні до учасників кримінального провадження № 42014100000000209 від 06.03.2014 року.

Тобто, інформація поширена Відповідачем, а саме про те, що проводиться досудове

розслідування стосовно Позивача без вручення йому повідомлення про підозру або звернення до суду з обвинувальним актом, чи з клопотанням про звільнення особи від кримінальної відповідальності, чи з клопотанням про застосування примусових заходів медичного або виховного характеру, чи закриття кримінального провадження, коли помер підозрюваний, обвинувачений, чи закриття кримінального провадження щодо підозрюваного, якщо потерпілий або його представник відмовився від обвинувачення у кримінальному провадженні у формі приватного обвинувачення, і який за даними наданими суду не відноситься ні до сторін кримінального провадження, ні до учасників кримінального провадження № 42014100000000209 від 06.03.2014 року, порушує принцип презумпції невинуватості закріплений ст. 62 Конституції України, ст. 2 Кримінального Кодексу України, п. 2 ст. 6 Європейської конвенції про захист прав людини і основоположних свобод, п. 1 ст. 11 Загальної декларації прав людини та п. 2 ст. 14 Міжнародного Пакту про громадянські і політичні права, і є фактично є твердженням про його причетність до вчинення злочину, чим створюється негативне уявлення про позивача, як особи причетної до вчинення кримінального правопорушення, та порушується принцип презумпції невинуватості, закріплений п. 2 ст. 6 Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод.

Зокрема, у листі відповідача не міститься посилання на те, що Головним слідчим управлінням Генеральної прокуратури України в межах досудового провадження проводяться слідчі (розшукові) дії по перевірці обставин відомостей внесених Єдиного реєстру досудових розслідувань з короткого викладу обставин, що можуть свідчити про вчинення кримінального правопорушення, наведених потерпілим, заявником чи виявлених з іншого джерела та попередню правову кваліфікацію кримінального правопорушення із зазначенням статті (частини статті) закону України про кримінальну відповідальність.

Також, у листі відповідача не міститься посилання на те, що Головним слідчим управлінням Генеральної прокуратури України в межах досудового провадження перевіряються обставини відносно Портнова А.В., як стверджує представник відповідача.

Тому, суд вважає доведеним порушення принципу презумпції невинуватості поширенням інформації про позивача, як про особу стосовно якої проводиться досудове розслідування.

З огляду на вищенаведене, суд вважає, що інформація, поширена відповідачем фраза «проведення досудового розслідування стосовно Андрія Портнова» є недостовірною та негативною, оскільки створює уявлення про позивача як про особу, яка причетна до вчинення кримінального правопорушення.

Також не заслуговують на увагу твердження представників відповідача про те, що питання достовірності відомостей, які містяться у матеріалах кримінального провадження та в ЄРДР, у даному випадку не можуть розглядатися в порядку цивільного судочинства.

Зокрема, позивач в даному випадку не оскаржує дані внесені в кримінальне провадження № 42014100000000209 від 06.03.2014 року та не ставить питання про спростування даних внесених в ЄРДР.

Посилання представника відповідача на те, що позивачем не надано жодних доказів того, що Генеральною прокуратурою було порушено його немайнові права, як то повагу до його честі, гідності та недоторканості ділової репутації, оскільки зазначений лист не містить вказівки, що позивач вчинив злочин, не надано доказів, що занизилась його власна самооцінка, та те що він може бути носієм об'єктивної оцінки як фахівця в іншій сфері, а з посад радника Президента України та Першого заступника Голови Адміністрації Президента його звільнено, є безпідставними.

Предметом розгляду вказаного спору є поширення інформації Генеральною прокуратурою України, діяльність якої спрямована на всемірне утвердження верховенства закону, зміцнення правопорядку і має своїм завданням захист від неправомірних посягань, зокрема, на гарантовані Конституцією, іншими законами України та міжнародними правовими актами соціально-економічних, політичних, особистих прав і свобод людини і громадянина.

З огляду на зміст поширеної Відповідачем інформації, вона є негативною, оскільки говорить про суспільно-небезпечну діяльність Позивача, створює уявлення про нього, як злочинця.

У відповідності з ст. 201 ЦК України особистими немайновими благами, які охороняються цивільним законодавством, є: честь, гідність і ділова репутація.

Вирішуючи питання про спосіб спростування інформації, яка вказаним рішенням визнається недостовірною, суд враховує п. 24 Постанови, якою передбачено що, якщо суд ухвалює рішення про право на відповідь або про спростування поширеної недостовірної інформації, то у судовому рішенні за необхідності суд може викласти спростування інформації або зазначити, що спростування має здійснюватися шляхом повідомлення про ухвалене у справі судове рішення.

Враховуючи викладене, суд приходить до висновку, що способом спростування поширеної відповідачем інформації, який би сприяв найбільш повному відновленню порушеного немайнового права позивача є зобов'язання Генеральної прокуратури України повідомити Європейську службу зовнішньої дії про ухвалене у справі за позовом Портнова Андрія Володимировича до Генеральної прокуратури України про захист честі, гідності та ділової репутації, рішення суду протягом місяця з дня набрання рішенням законної сили.

Керуючись ст.ст. 3, 28, 34 Конституції України, ст. 10 Конвенції з захисту прав людини та основоположних свобод, ст.ст. 15, 16, 200, 277, 297, 299 ЦК України, ст.ст. 10, 60, 88,212-214, 224-226, 294 ЦПК України, суд,-

В И Р І Ш И В :

Позов Портнова Андрія Володимировича до Генеральної прокуратури України, третя особа: Баганець Олексій Васильович про захист честі, гідності та ділової репутації, – задовольнити частково.

Визнати недостовірною, такою, що порушує честь, гідність та ділову репутацію Портнова Андрія Володимировича, інформацію, викладену в листі Генеральної прокуратури України від 08.07.2014 року на ім'я Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки, а саме: «Головним слідчим управлінням Генеральної прокуратури України проводиться досудове розслідування стосовно Андрія Портнова».

З метою спростування недостовірної інформації, зобов'язати Генеральну прокуратуру України (01011, м. Київ, вул. Різницька, буд. 13/15, код ЄДРПОУ 00034051) повідомити Європейську службу зовнішньої дії про ухвалене у справі за позовом Портнова Андрія Володимировича до Генеральної прокуратури України про захист честі, гідності та ділової репутації, рішення суду протягом місяця з дня набрання рішенням законної сили.

Стягнути з Генеральної прокуратури України на користь Портнова Андрія Володимировича 487 грн. 20 коп. судових витрат.

Рішення суду набирає законної сили після закінчення строку для подання апеляційної скарги, якщо апеляційну скаргу не було подано.

Апеляційна скарга на рішення суду подається до Апеляційного суду м. Києва протягом 10 днів з дня його проголошення через Печерський районний суд м. Києва.

В разі подання апеляційної скарги, рішення набирає законної сили після розгляду справи апеляційним судом.

Суддя З ОРИГІНАЛОМ ЗГІДНО ПІДПИС В.В. Підпалий

СТАНОМ НА
РІШЕННЯ
(УХВАЛА, ПОСТАНОВА)
НЕ НАБРАЛО ЗАКОННОЇ СИЛИ
СУДДЯ:
СЕКРЕТАР

*2606*8958127*1*1*

Переклад з української мови на французьку мову
La traduction est faite de l'ukrainien en français

TRIBUNAL DE PETCHERSKYI DISTRICT DE KIEV

L'affaire: Nu.757/23765/14-ц
Catégorie 40

COPIE

RÉSOLUTION

AU NOM DE L'UKRAINE

Le 07 novembre 2014 ville de Kiev
Le Tribunal de Petcherskyi district de Kiev composé de :
la juge qui préside – Pidpalyi V.V.
avec le secrétaire - Didyk M.V.

Ayant examiné en audience publique à la ville de Kiev l'affaire civile sur la demande de Portnov Andrii Volodymyrovytch au Parquet Général de l'Ukraine, tiers : Baganets Oleksii Vasyliovytch sur la protection de l'honneur, de la dignité et de la réputation professionnelle-

A CONCLU:

Le demandeur à travers son représentant a déposé une demande sur la reconnaissance de l'information comme fiable, atteinte aux droits de la liberté, de sorte que est pas vrai, et dégradant l'honneur, la dignité et la réputation professionnelle de Portnov Andrii Volodymyrovytch l'information qui contenue dans une lettre du Parquet Général de l'Ukraine en date du 08/07/2014 adressée à la Haute Représentante de l'Union Européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité Catherine Ashton, à savoir:
"Le Principal Département des enquêtes du Parquet Général de l'Ukraine a enquêté les procédures pénales préliminaires contre Portnov Andrii dans les procédures pénales Nu. 42014100000000209 du 06/03/2014 en vertu de la partie 2 de l'article 191 (appropriation du bien d'autrui par abus de pouvoir), partie 1 de l'article 364 (abus de pouvoir ou de position) du Code pénal de l'Ukraine en ce qui concerne l'abus de la position de chef adjoint de l'administration présidentielle d'Ukraine dans l'embauche comme le Chef du Département de droit constitutionnel à l'Université Nationale Taras-Chevtchenko de Kiev et de l'appropriation des crédits sous forme de salaires d'un montant de 114,091.69 UAH. dans cette position sans faire réellement des travaux ainsi que l'accès à l'emploi d'un membre du Haut Conseil de la Justice de l'Ukraine sur les quotas du Congrès des représentants des établissements d'enseignement supérieur juridique et les institutions scientifiques".
En outre, le demandeur demande à l'accusé de réfuter l'information contenue dans une lettre à la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, Catherine Ashton, du 8 Juillet 2014 de la même manière dans laquelle il a été distribué, et au cours de dix jours à compter de la date d'entrée en vigueur de la décision de la cour d'envoyer une lettre à la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité d'une décision judiciaire et envoyer dans cette lettre une copie de cette décision.
Il justifie ses conclusions selon lesquelles que l'information diffusée par le défendeur de cette manière n'est pas vraie, viole les droits, les libertés, diffame l'honneur, la dignité et la réputation professionnelle du demandeur, parce qu'elle donne l'impression que le demandeur est impliqué dans des activités illégales, crée l'idée du représentant et des organes de travail de l'Union européenne du demandeur comme un criminel, en raison de la participation à un acte criminel punissable.

Le représentant du demandeur a appuyé les conclusions du demandeur en plein devant le tribunal. Il a demandé à rencontrer la demande.
A l'audition les représentants du défendeur se sont opposés à la demande.. En outre, Ils ont donné objections qui ont déclaré que l'information qui contenue dans une lettre du Parquet Général de l'Ukraine adressée à la Haute Représentante de l'Union Européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité est confidentiel, c'est-à-dire, avec un accès limité et non destinée à la distribution publique, comme le montre la note «Confidentiel» et a été envoyé en réponse à la Département de la politique de sécurité et des sanctions du Service européen pour l'action extérieure de l'Union Européenne au Parquet Général de l'Ukraine. En outre, l'information affichée dans la lettre sur la mise en œuvre de l'enquête préliminaire sur le demandeur conforme aux exigences de la loi, un extrait de la procédure pénale, enregistré dans le Registre des enquêtes préliminaires. On parle aussi de l'absence de violation de la présomption d'innocence, parce que dans cette lettre la culpabilité du demandeur n'a pas indiqué. En outre, il a noté que le demandeur n'a pas fourni la preuve que sa propre estime de soi est diminuée, et le fait qu'il peut être le porteur d'une évaluation objective en tant que spécialiste dans un domaine différent, et il a demissionné du Conseiller du Président de l'Ukraine et du Chef adjoint de l'Administration présidentielle.
Après avoir entendu les représentants des parties, après avoir évalué les preuves écrites à l'affaire dans ses intégralités, la Cour conclut que la demande est soumise à la satisfaction partielle selon ce qui suit.

Conformément aux articles 3, 28 de la Constitution de l'Ukraine l'honneur et la dignité de l'homme sont la plus haute valeur sociale, et le droit de chacun au respect de sa dignité.

Les articles 297 et 299 du Code civil de l'Ukraine garantit le droit d'un individu au respect de sa dignité et de l'honneur, de l'intégrité de la réputation professionnelle.

Conformément à la partie 3 de l'article 277 du Code civil de l'Ukraine l'information négative diffusée sur une personne est considérée comme fiable si la personne qui a diffusée, prouve le contraire.

Conformément au paragraphe 15 de la Résolution de l'Assemblée plénière de la Cour suprême de l'Ukraine №1 du 27.02.2009, «Sur la pratique judiciaire relative à la protection de la dignité et de l'honneur d'un individu, et la réputation des entreprises de personnes physiques et morales », dans le cas de cette catégorie les tribunaux doivent garder en tête que la structure juridique de l'infraction la présence de ce qui peut être la raison de la demande est un ensemble des circonstances suivantes: a) la diffusion d'informations, à savoir porter à l'attention d'au moins une personne en aucune façon; b) information commune concerne un individu ou d'une entité physique et morale qui est le demandeur; c) la diffusion de l'information fausse, à-dire qui ne soit pas vrai; d) la diffusion d'information en violation des droits moraux, ou qui est préjudiciable à la bonne morale concernée, qui empêche la personne d'exercer leurs droits moraux personnels intégralement et en temps.

En particulier, conformément à la partie 2 du paragraphe 15 de la Résolution de l'Assemblée plénière de la Cour suprême de l'Ukraine №1 du 27.02.2009, «Sur la pratique judiciaire relative à la protection de la dignité et de l'honneur d'un individu, et la réputation des entreprises de personnes physiques et morales », diffusion de l'information est présentation de l'information dans des lettres adressées à d'autres.

Selon les explications des représentants des parties et de la preuve présentée, le procès a conclu que le Parquet Général de l'Ukraine signé par le Procureur Général Adjoint d'Ukraine a adressé à la Haute Représentante de l'Union Européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, Catherine Ashton une lettre du 8 juillet 2014 le contenu suivant:
"Le Principal Département des enquêtes du Parquet Général de l'Ukraine a enquêté les procédures pénales préliminaires contre Portnov Andrii dans les procédures pénales Nu. 42014100000000209 du 06/03/2014 en vertu de la partie 2 de l'article 191 (appropriation du bien d'autrui par abus de pouvoir), partie 1 de l'article 364 (abus de pouvoir ou de position) du Code pénal de l'Ukraine en ce qui concerne l'abus de la position de chef adjoint de l'administration présidentielle d'Ukraine dans l'embauche comme le Chef du Département de droit constitutionnel à l'Université Nationale Taras-Chevtchenko de Kiev et de l'appropriation des crédits sous forme de salaires d'un montant de 114,091.69 UAH. dans cette position sans faire réellement des travaux ainsi que l'accès à l'emploi d'un membre du Haut Conseil de la

Justice de l'Ukraine sur les quotas du Congrès des représentants des établissements d'enseignement supérieur juridique et les institutions scientifiques".

Autrement dit, l'information diffusée relative à l'identité du demandeur, a été décrit dans une lettre adressée à une autre personne.

S'adressant avec une demande à la Cour, le demandeur dit que l'information diffusée dans la lettre est fausse, parce que l'expression utilisée «enquête préliminaire contre Portnov Andrii" donne l'impression que le demandeur a été impliqué dans des activités illégales.

En décidant la question de l'authenticité et en déterminant la nature d'information diffusée à l'égard du demandeur, le tribunal arrive à la prochaine.

Une information qui est incorrecte ou fausse, qui contient des informations sur les événements et les faits, qui ne existent ou ont existé, mais des informations sur eux sont fausses, est considérée comme peu fiable (informations incomplètes ou déformées).

Ainsi, conformément aux dispositions du CPC de l'Ukraine "l'enquête préliminaire» est réalisée (articles 3, 215, 216, 246, 294 du CPC de l'Ukraine).

En particulier, la relation juridique de la personne particulière avec une enquête préliminaire est seulement possible grâce à l'autonomisation d'un statut juridique spécifique (ou l'entrée dans le statut juridique), prescrit par le CPC de l'Ukraine, et conformément au point 19, 25 de la partie 1, art. 3 du CPC de l'Ukraine les participants à la procédure pénale de la part de la défense est suspect, accusé, condamné, acquitté, ou la personne à l'égard de laquelle la demande de mesures obligatoires de nature médicale ou éducative est fournie ou une question au sujet de leur utilisation est résolue, leurs avocats et représentants légaux.

Ainsi, conformément au paragraphe 1 de l'art. 42 du Code de procédure pénale de l'Ukraine, le suspect est une personne à qui, dans la manière prescrite par les articles 276 à 279 du Code, on a déclaré du soupçon ou la personne soupçonnée d'avoir commis une infraction pénale ou la personne contre laquelle l'acte d'accusation a compilé mais il est pas présenté à elle comme un résultat de l'échec à l'endroit de la personne, mais les mesures pour le service de la manière prescrite dans le présent Code pour la livraison des messages ont été prises.

Conformément au paragraphe 2 de l'art. 42 du Code de procédure pénale de l'Ukraine, l'accusé (défendeur) est la personne contre laquelle l'acte d'accusation est présenté à la cour.

Conformément au paragraphe 2 de l'art. 43 du Code de procédure pénale de l'Ukraine, le condamné est l'accusé, à l'égard de qui le verdict de culpabilité est entré en vigueur.

Conformément à l'Art. 484, 503 du Code de procédure pénale de l'Ukraine, la personne à l'égard de qui on prévoit l'application de mesures de contrainte de nature médicale ou éducative ou une question au sujet de leur utilisation est résolue est une personne contre laquelle une procédure pénale est réalisée sur un acte socialement dangereux, prevue par la loi de l'Ukraine sur la responsabilité pénale dans un état de démence ou une personne contre laquelle une procédure pénale est réalisée sur la scène d'un crime dans un état de folie, mais qui a ensuite contracté une maladie mentale qu'elle n'a pas rendu un jugement, ou la personne contre laquelle une procédure pénale est effectuée dans le cadre de la commission d'un acte socialement dangereux, prevue par la loi de l'Ukraine sur la responsabilité pénale, qui a atteint l'âge de onze ans, mais n'a pas atteint l'âge auquel la responsabilité pénale vient.

Le fait de l'entrée de certaine statut procédural par une personne nous permet d'identifier cette personne comme le membre de la procédure pénale, la liste de qui est exhaustive.

Dans le CPP de l'Ukraine il n'y a pas d'autres participants à la procédure pénale ainsi que le statut procédural tout ce qu'une personne pourrait avoir jusqu'au moment de la réception du message et qui également confirmerait au moins une partie de sa relation juridique avec l'enquête préliminaire. Autrement dit, l'absence de l'un des statut procédural et la disponibilité du principe constitutionnel de la présomption d'innocence, souligne qu'une personne qui n'a pas le statut de suspect ou l'autre statut qui précède n'a pas de lien avec le crime qui est à l'étude.

Ainsi, en vertu du paragraphe 2 de l'article I du Règlement sur la procédure du Registre unifié des enquêtes préliminaires, approuvé par l'ordre du Procureur Général de l'Ukraine Nu. 69 du 17.08.2012, le résumé de l'information sur les circonstances qui peuvent indiquer d'une infraction pénale, fournie par le victime, le demandeur ou d'une autre source et la qualification juridique de la

précédente infraction sont inscrite dans le Registre unifié des enquêtes préliminaires indiquant l'article (partie d'articles) de la loi de l'Ukraine sur la responsabilité pénale.

En particulier, en vertu du paragraphe 5 de la section II du Règlement sur la procédure du Registre unifié des enquêtes préliminaires, approuvé par l'ordre du Procureur Général de l'Ukraine Nu. 69 du 17.08.2012, le Registre unifié des enquêtes préliminaires comprend des informations relatives à des personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction pénale, c'est-à-dire les personnes qui sont informées de la suspicion d'une infraction pénale après: compilation de la notification de la suspicion (art 277 du Code de procédure pénale de l'Ukraine) et présentation (date et heure) de la notification de la suspicion (Art 278 du Code de procédure pénale de l'Ukraine).et de l'information sur la personne qui a commis une infraction pénale, à savoir quand l'une des décisions suivantes sont prises à l'égard d'une personne: sur l'appel à la cour de l'acte d'accusation (paragraphe 3 de la partie 2 de l'article 283, Art 291 du Code de procédure pénale de l'Ukraine), avec une demande d'exemption de responsabilité pénale (Art 44 49 du Code pénal de l'Ukraine) avec une demande d'application de mesures de contrainte de nature médicale ou éducative (Art 292 du Code de procédure pénale de l'Ukraine); clôture de la procédure pénale lorsque le suspect, l'accusé, est mort, à moins que la procédure est nécessaire pour la réhabilitation de la personne décédée (article 1 de la partie 2 de l'article 283, paragraphe 5 de la partie 1, Art 284 du Code de procédure pénale de l'Ukraine); clôture de la procédure pénale à l'encontre d'un suspect si la victime, et dans les cas prévus par le Code de procédure pénale de l'Ukraine, son représentant a refusé de poursuites dans la procédure pénale sous la forme de poursuites privées (paragraphe 1 de la partie 2, art. 283, paragraphe 7 de la partie 1, art. 284 du Code de procédure pénale de l'Ukraine).

Le Tribunal est critique aux objections du représentant du défendeur que le Parquet Général de l'Ukraine a rapporté sur l'enquête préliminaire dans une procédure pénale, lorsque les circonstances relativement A. Portnov sont examinés.

Plus précisément, le défendeur soutient qu'on ne parle pas de la culpabilité de Portnov A.V. dans cette lettre.

Ainsi, le présent Code de procédure pénale de l'Ukraine prévoit la procédure pénale en l'absence du suspect ou de l'accusé (par contumace).

Toutefois, conformément à l'art. 7 de la partie 2 du Code de procédure pénale de l'Ukraine La procédure pénale en l'absence du suspect ou de l'accusé (par contumace) doit se conformer aux principes généraux de la procédure pénale prévues à l'art. 7 de la partie 2 du Code de procédure pénale de l'Ukraine, y compris dans le paragraphe 1 de l'article 2.10. 7 de la partie 2 du Code de procédure pénale de l'Ukraine, à savoir la primauté du droit, etat de droit, la présomption d'innocence.

Le principe de la présomption d'innocence prévu au paragraphe 2 de l'article 62 de la Constitution de l'Ukraine et au paragraphe 2 de l'article 2 du Code pénal de l'Ukraine stipule qu' une personne est considérée comme coupable d'un crime et ne peut être soumise à des sanctions pénalesjusqu'à ce que sa culpabilité est prouvée par la procédure juridique et a établi une condamnation judiciaire.

Le paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose que toute personne accusée d'une infraction pénale, le rêve innocente jusqu'à ce que sa culpabilité n'a pas été déclaré coupable, conformément à la loi.

Par exemple, l'article 9 de la Constitution de l'Ukraine stipule que les traités internationaux ratifiés par la Verkhovna Rada d'Ukraine fait partie de la législation nationale de l'Ukraine. Par conséquent, l'application de la Convention européenne et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques est obligatoire sur tous les organes de l'Etat de l'Ukraine.

Conformément à l'article 17 de la loi de l'Ukraine «Sur la mise en œuvre des décisions et l'utilisation de la pratique de la Cour européenne des droits de l'homme » la Convention européenne et la décision de la Cour européenne sont la source de droit en Ukraine, les cours nationales doient utiliser la pratique de la Cour européenne.

La pratique de la Cour européenne des droits de l'homme en violation de la présomption d'innocence pour les entités coupables en violation de ce principe ne concerne pas seulement les personnes engagées dans une procédure de pré-procès, les procès en affaire pénale, mais aussi d'autres

personnes qui croient une personne coupable d'un crime avant l'adoption d'une condamnation dans affaire pénale (affaire de Allenet de Ribemont contre la France du 10 Février 1995, p. 33, p. 38, p. 4

En conséquence, grâce à la pratique de la Cour européenne, le nombre de personnes qui peut é reconnu coupable de violation de la présomption d'innocence peut inclure non seulement les tribuna responsables de l'application de la loi, mais d'autres personnes qui diffusent des informations sur personne qui n'est pas tenu criminellement responsable d'un verdict de culpabilité, comme un crimi

En effet, rien ne peut empêcher les autorités compétentes à donner des informations sur le progrès de l'enquête dans les affaires pénales, ce qui serait contraire au droit à la liberté d'expressio proclamée par l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme. Cependant, il faut l faire avec le soin et prudence à respecter le principe de la présomption d'innocence nécessaire (affair de Allenet de Ribemont contre la France du 10 Février 1995, p. 38).

Cependant, au moment de solution du problème sur le droit à la présomption d'innocence il fau prendre en compte non seulement le contenu des expression spécifiques, mais également le context dans lequel elles ont été utilisées et il est important à des responsables gouvernementaux de choisir le mots, apportant leurs requêtes avant le procès (affaire « Daktaras contre la Lituanie » du 2 Novembre 2000 p.p. 41, 43).

Ainsi, «contre» est une préposition à la définition générique, qui a la valeur d'un objet et est l partie constante de la langue qui exprime la dépendance d'un nom, adjectif, numéral, préposition d'autres mots dans la phrase et dans la sentence.

En effet, la lettre a été clairement indiqué qu'il y a « enquête préliminaire contre Andrii Portno dans les procédures pénales #42014100000000209 du 06.03.2014 », la lettre a été prononc dépendance de la personne du demandeur de l'action « enquête préliminaire », qui donne conclusio d'affirmer la présence et la connection de la personne du demandeur avec l'enquête préliminaire, et l suspicion que le demandeur avait commis l'infraction pénale.

En particulier, en plus des faits de l'infraction pénale, qui est l'objet d'un litige, la suspicio provoque que les circonstances présentées comme une raison, pourraient être considérés dans u degré raisonnable comme un comportement qui est qualifié par la législation nationale comme un infraction pénale (affaire « Khachatryan et al. contre l'Arménie » du 6 Novembre 2012 n. 136).

Toutefois, conformément à l'art. 276 du CPP de l'Ukraine en cas des preuves suffisantes d suspicion d'une personne en l'infraction pénale, la notification d'une suspicion est donnée et l personne acquiert le statut d'un suspect, alors que le demandeur ne dispose pas de ce statut.

En outre, la Cour estime que, selon p. 1, art. 1 «Loi de procédure pénale de l'Ukraine» du Cod de procédure pénale de l'Ukraine l'ordre de la procédure pénale sur le territoire de l'Ukraine es déterminé uniquement par la loi de procédure pénale de l'Ukraine, et p. 1, p.p. 19, 25 art. 3 du Code d procédure pénale de l'Ukraine definit les parties de la procédure pénale et les participants de l procédure pénale, et selon les données de la cour le demandeur ne fait pas partie des parties au procédures pénales ou aux participants de la procédure pénale # 42014100000000209 du 06.03.2014

Autrement dit, l'information fournie par le défendeur, à savoir que l'enquête préliminaire contr demandeur a lieu sans lui remettre la notification de suspicion ou de recours juridique dans l'a d'accusation, ou demande d'exemption de la responsabilité pénale, ou pétition pour l'application mesures médicales obligatoires ou du caractère éducatif, ou mettre fin aux procédures pénales quan suspect est mort, ou en cas de la clôture de la procédure pénale à l'encontre d'un suspect si la victime son représentant a refusé la poursuite de la procédure pénale sous forme de poursuites à titre privé, et selon l'information accordée pour la cour ne fait pas partie des parties aux procédures pénales ou participants de la procédure pénale # 42014100000000209 du 06.03.2014, viole la présomp d'innocence consacrée par art. 62 de la Constitution de l'Ukraine, art. 2 du Code pénal de l'Ukraine, art. 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales 1 C et II de la Déclaration universelle des droits de l'homme et p. 2, art. 14 du Pacte international rel aux droits civils et politiques, et est en fait une déclaration au sujet de son implication dans le crime crée une image négative du demandeur, comme une personne impliquée dans une infraction pénal

viole le principe de la présomption d'innocence consacré par p.2, art. 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Plus précisément, la lettre du défendeur n'a pas une référence au fait que l'agent principal d'instruction du Département de Parquet Général de l'Ukraine au sein de l'enquête préliminaire conduit l'enquête d'examiner la validité des informations mises dans un Registre unifié de l'enquête préliminaire du sommaire d'enquête sur les circonstances qui peuvent indiquer la commission d'une infraction pénale, indiquées par la victime, par le demandeur ou identifiées d'autres sources et la qualification juridique précédente de l'infraction pénale indiquant article (partie de l'article) de la loi de l'Ukraine sur la responsabilité pénale.

En outre, la lettre du défendeur n'a pas une référence au fait que l'agent principal d'instruction du Département de Parquet Général de l'Ukraine au sein de l'enquête préliminaire examine les circonstances par rapport à Portnov A.V., en tant que représentant du défendeur confirme.

Par conséquent, la Cour juge la violation de la présomption d'innocence établi dans la diffusion d'informations sur le demandeur comme une personne à l'égard de qui l'enquête préliminaire est tenu.

Compte tenu de ce qui précède, la Cour estime que les informations diffusées par le défendeur, l'expression «enquête préliminaire contre Andrii Portnov » est inexacte et négatif, car il crée une idée que le demendeur est une personne qui est impliquée dans la commission d'une infraction pénale.

Aussi, les expressions des représentants du défendeur que la fiabilité de l'information contenue dans la procédure pénale et RUE dans ce cas ne peut pas être considérée comme une procédure civile ne méritent pas attention.

Plus précisément, dans ce cas le demandeur ne conteste pas les données saisies dans les procédures pénales #42014100000000209 du 06.03.2014 et ne pose pas en question les données présentées dans RUE.

Les references du représentant du défendeur que le demandeur n'a pas fourni toutes les preuves et Parquet Général de l'Ukraine a violé ses droits moraux, comme le respect de son honneur, de la dignité et de la réputation de l'entreprise, puisque la lettre ne contient aucune indication que le demandeur avait commis une infraction, ne fournit pas la preuve de sa dévalorisation, et qu'il peut être porteur d'une évaluation objective en tant que spécialiste dans un domaine différent, et il est résigné de ses fonctions du conseiller du Président de l'Ukraine et le Chef adjoint de l'administration présidentielle sont infondées.

Le sujet de l'examen de ce différend est la diffusion de l'information par le Parquet Général de l'Ukraine, dont la mission est l'établissement de la primauté du droit, le renforcement de la primauté du droit et a la tâche de protection contre les attaques, en particulier les droits individuels socio-économiques, politiques et les libertés de l'homme et du citoyen garanties par la Constitution et les autres lois de l'Ukraine et la réglementation internationales.

Compte tenu de l'information répondante par le Défendeur, elle est négative, parce qu'elle indique l'activité socialement dangereux du demandeur, impose l'idée qu'il est un criminel.

Conformément à l'art. 201 du CC de l'Ukraine avantages moraux qui sont protégés par la législation civile, sont: l'honneur, la dignité et la réputation de l'entreprise.

En décidant une méthode de la réfutation d'information, qui est reconnue comme fausse par cette décision, le Cour tient compte du paragraphe 24 de la résolution, qui prévoit que si le tribunal se prononce sur le droit de réponse ou de réfutation de fausses informations, si nécessaire le tribunal peut mettre le texte de la réfutation d'information ou indique que la réfutation doit être faite par notification dans le cas d'un jugement.

Considérant ce qui précède, la Cour estime que la réfutation de l'information fournie par le défendeur qui siderait la restauration la plus complète des droits moraux perturbés du demandeur est l'obligation du Parquet Général de l'Ukraine d'informer le Service européen d'action extérieure de l'adopté dans l'affaire contre Portnov Andrii Volodymyrovych, au Parquet Général de l'Ukraine sur la

protection de l'honneur, de la dignité et de la réputation de l'entreprise, est la décision de la cour dans le mois suivant la date d'entrée en vigueur de la décision.

Considérant articles 3, 28, 34 de la Constitution de l'Ukraine, art. 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, articles 15, 16, 200, 277, 297, 299 du CC de l'Ukraine, articles 10, 60, 88,212- 214, 224-226,294 du CPP de l'Ukraine, la cour,-

A JUGÉ:

La demande de Portnov Andrii Volodymyrovytch au Parquet Général de l'Ukraine, tiers : Baganets Oleksii Vasyliovytch sur la protection de l'honneur, de la dignité et de la réputation professionnelle - doit être satisfaite en partie.

Reconnaître l'information qui contenue dans une lettre du Parquet Général de l'Ukraine en date du 08/07/2014 adressée à la Haute Représentante de l'Union Européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, à savoir: " le Principal Département des enquêtes du Parquet Général de l'Ukraine a enquêté les procédures pénales préliminaires contre Portnov Andrii Volodymyrovytch" comme inexacte et qui viole l'honneur, la dignité et la réputation professionnelle de Portnov Andrii Volodymyrovytch.

Pour réfuter de fausses informations, obliger le Parquet Général de l'Ukraine (01011 ville de Kiev, rue Riznytska, bât. 13/15, le code de l'entreprise 00034051) d'informer le Service européen pour l'action extérieure sur l'avis de jugement rendu dans l'affaire civile sur la demande de Portnov Andrii Volodymyrovytch au Parquet Général de l'Ukraine sur la protection de l'honneur, de la dignité et de la réputation professionnelle dans le mois suivant la date d'entrée en vigueur de la décision.

Obliger le Parquet Général de l'Ukraine de payer la somme des frais et dépens à Portnov Andrii Volodymyrovytch dans le montant de 487 UAH. 20 kopecks.

La Résolution du tribunal entre en vigueur après la date limite pour déposer un appel, si un appel n'a pas été déposé.

L'appel doit être soumise à la Cour d'appel de Kiev dans les 10 jours après l'annonce à travers le Tribunal de Petcherskyi district de Kiev

Lors du dépôt d'un appel, la résolution entre en vigueur après l'examen de l'affaire par la Cour d'appel.

Le juge: signé Pidpalyi V.V.

Estampille : Pour copie conforme,
Au 12/11/2014 la décision n'est pas devenue définitive
le juge signé Pidpalyi V.V.
Le secrétaire: signé Didyk M.V.

Sceau du TRIBUNAL DE PETCHERSKYI DISTRICT DE KIEV

Цей переклад з української мови на французьку мову зроблено мною, перекладачем Любич-Франчук Юлією Володимирівною
La traduction est faite de l'ukrainien en français par moi, la traductrice Lyubych-Franchuk Iuliia Volodymyrivna

Місто Київ, Україна, сімнадцятого серпня дві тисячі п'ятнадцятого року

Я, Ясінська О.О., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую справжність підпису перекладача Любич-Франчук Юлії Володимирівни, який зроблено у моїй присутності.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № 8066

Стягнуто плати на підставі ст. 31 Закону України «Про нотаріат»

Приватний нотаріус _____

Приватний нотаріус Київський міський нотаріальний округ Ясінська Олена Олександрівна

Всього прошито, пронумеровано та
скріплено печаткою 14 (чотирнадцять)_аркушів

Приватний нотаріус _____

Приватний нотаріус Київський міський нотаріальний округ Ясінська Олена Олександрівна